

Nouvelles du JAPON

Vous pouvez également retrouver les Nouvelles du Japon en ligne sur www.fr.emb-japan.go.jp

Rencontres entre les dirigeants et les ministres des Affaires étrangères du Japon et de la France à l'occasion des sommets du G8 et de l'OTAN

Après s'être entretenu au téléphone le 7 mai 2012 avec François HOLLANDE suite à son élection à la Présidence de la République Française, le Premier ministre Yoshihiko NODA a profité de l'occasion du Sommet du G8 à Camp David pour rencontrer le 19 mai le Président de la République Française.

En préambule de cette première rencontre officielle entre les deux dirigeants, Monsieur NODA a félicité Monsieur HOLLANDE pour son accession à la présidence. Les deux dirigeants ont ensuite rappelé que le partage de valeurs fondamentales et d'intérêts communs permet à la France et au Japon de collaborer de manière effective sur la scène internationale dans la résolution de divers problèmes. Monsieur NODA a invité Monsieur HOLLANDE à se rendre au Japon à une date rapprochée afin de renforcer davantage les relations franco-japonaises, ce à quoi le Président français a répondu qu'il espérait faire de cette future visite une occasion de raffermir et développer les liens

entre les deux pays. Monsieur NODA a ensuite requis le soutien de la France pour engager le plus rapidement possible des négociations permettant la conclusion d'un Accord de partenariat économique (APE) entre l'Union européenne et le Japon, une initiative qui stimulerait les échanges économiques entre le Japon et l'Union européenne mais aussi avec la France.

Sur la question de la crise de la dette européenne, Messieurs NODA et HOLLANDE ont partagé leur appréhension qu'une nouvelle crise liée à la dette européenne puisse survenir. Le Premier ministre NODA a indiqué que le Japon avait acquis des obligations du Fonds européen de stabilité financière (FESF) et investi 60 milliards de dollars dans le renforcement des fonds du FMI. Il a ensuite appelé la France et l'Union européenne à continuer leurs efforts pour assurer la stabilité économique de la zone euro. Après avoir remercié le Japon pour sa coopération, le Président HOLLANDE a insisté sur le fait qu'une sortie de la Grèce de la zone euro devait être évitée, objectif impliquant que la Grèce honore ses engagements et que l'Union européenne reste unie.

Les deux dirigeants ont partagé leurs profondes préoccupations à l'égard du problème nucléaire iranien. Monsieur NODA ayant souhaité de la part de l'UE une compréhension de la situation du Japon face à l'application des sanctions économiques auprès

de l'Iran, Monsieur HOLLANDE a répondu qu'il comprenait l'impact de ces sanctions sur l'économie japonaise et souligne l'importance de mettre un frein au développement nucléaire en Iran par la négociation. Monsieur HOLLANDE a déclaré qu'il partageait entièrement la position du Japon sur la question de la Corée du Nord exprimée par le Premier ministre japonais la veille lors du dîner de travail du G8, notamment celle sur la question des enlèvements de citoyens japonais. Monsieur NODA l'a remercié pour son soutien et a réitéré son souhait de bénéficier du soutien continu de la France, attachée aux valeurs des droits de l'Homme, et de sa coopération pour résoudre le problème des enlèvements. En outre, bien qu'il considère que l'essor économique chinois constitue une opportunité remarquable, Monsieur NODA a insisté sur l'importance de rappeler à la Chine la nécessité de respecter les règles de la communauté internationale. Monsieur HOLLANDE a exprimé son approbation et indiqué qu'il suivrait avec attention le changement dans la politique chinoise après le remplacement des dirigeants prévu à l'automne 2012.

Le 20 mai, lors du Sommet de l'OTAN de Chicago, le ministre japonais des Affaires étrangères Koichiro



Poignée de mains entre le Président HOLLANDE et le Premier ministre NODA

GEMBA a rencontré son homologue français, Monsieur Laurent FABIUS. Monsieur GEMBA a exprimé sa volonté de travailler avec son homologue au développement de nouvelles coopérations. M. FABIUS a réitéré son désir de développer les relations franco-japonaises à leur plus haut niveau. Les deux ministres ont décidé d'étudier la possibilité d'organiser en France durant la seconde moitié de cette année la deuxième rencontre du Dialogue stratégique entre les ministres des Affaires étrangères japonais et français. La première rencontre avait été inaugurée par Alain JUPPÉ, alors ministre des Affaires étrangères, en janvier de cette année lors de sa visite au Japon. Messieurs GEMBA et FABIUS ont ensuite abordé divers sujets : la crise de la dette européenne, l'APE entre l'Union européenne et le Japon, la question de l'énergie et du nucléaire, ainsi que la situation en Afghanistan et en Iran.



Poignée de mains entre M. Laurent FABIUS, ministre français des Affaires étrangères, et son homologue japonais, M. Koichiro GEMBA

Participation du Premier ministre NODA au Sommet du G8 2012 à Camp David



Photo de famille du Sommet du G8 2012

Les 18 et 19 mai derniers, le Premier ministre Yoshihiko NODA s'est rendu à Camp David, dans la banlieue de Washington D.C., pour participer au Sommet du G8 présidé cette année par les États-Unis. Durant cette rencontre, les dirigeants des huit pays participants ont discuté en toute franchise de nombreux sujets, comme l'évolution de situations régionales et politiques, l'économie mondiale ou les aides au développement.

Sur la crise de la dette européenne et l'économie mondiale, Monsieur NODA a expliqué la participation

japonaise aux contributions pour la gestion de la crise ainsi qu'aux efforts pour éviter ses répercussions en Asie. S'expliquant sur l'importance pour le Japon et les autres pays de faire coïncider croissance et assainissement financier, ainsi que sur les actions japonaises telles que la Réforme globale de la sécurité sociale et de la fiscalité, le Premier ministre japonais a souligné l'intérêt de promouvoir le libre-échange, force motrice de la croissance, de s'efforcer à encourager le partenariat économique et de lutter contre le protectionnisme.

Concernant la situation en Corée du Nord, Monsieur NODA a salué la déclaration d'urgence faite par les ministres des Affaires étrangères du G8 suite au lancement en avril d'une fusée par le régime de Pyongyang et qui a permis l'adoption d'une déclaration forte du Président du Conseil de sécurité de l'ONU. Dans le même temps, il a souligné l'importance pour l'ensemble de la communauté internationale d'adopter une attitude ferme envers la Corée du Nord et demandé que les pays du G8 continuent de soutenir le Japon sur le dossier des enlèvements de citoyens japonais par ce même pays.

Le Premier ministre NODA a en outre explicité les

objectifs de la Conférence internationale sur l'Afghanistan qui devrait se tenir en juillet prochain à Tôkyô. Sur le plan du développement du pays, la communauté internationale et le gouvernement afghan s'engageront conjointement à définir un cadre politique susceptible de perdurer après 2015. En conformité avec ce cadre politique, une stratégie de développement économique durable sera définie et réalisée grâce à une coordination de l'aide internationale. Dans le même temps, on aidera l'Afghanistan à améliorer ses capacités de gouvernance et, pour ce faire, un mécanisme sera mis en place pour permettre des évaluations périodiques tous les deux ans. La question de la coopération économique régionale sera également abordée. Les pays membres du G8 se sont entendus pour apporter leur soutien politique à cette conférence. Par ailleurs, compte tenu du résultat réussi de la 4^{ème} Conférence internationale de Tokyo sur le développement de l'Afrique (TICAD IV), Monsieur NODA a exprimé son intention de coopérer avec le Royaume-Uni, pays qui présidera le prochain Sommet du G8 et de remporter un succès de la TICAD V, réunion qui se tiendra l'année prochaine.

C'est bientôt l'été. Avez-vous déjà pensé à des projets de vacances ?

Au Japon aussi, nombreux sont ceux qui profitent des vacances et des longues périodes de congé pour partir en voyage. Le marché du tourisme et des loisirs au Japon représente ainsi un chiffre d'affaire de près de 90 milliards €, soit légèrement plus que le marché français (environ 78 milliards €).

Les voyages offrent de nombreuses possibilités de détente, comme apprécier les paysages pour se ressourcer le corps et l'esprit loin des tracasseries du quotidien ou bien expérimenter les différentes cuisines locales. Au Japon, les voyages offrent également l'opportunité de multiplier les expériences pour découvrir le patrimoine historique et industriel des différentes régions ou retrouver la santé. Dans cet article, nous vous présenterons différents types de tourisme disponibles au Japon.

*1 Chiffres de 2009.

1. Tourisme industriel

Ce tourisme concerne le patrimoine industriel (vestiges industriels, matériel et outillage) ayant une valeur historique ou culturelle, ou encore les installations pourvues des dernières technologies. En plus de permettre au public de mieux connaître les aspects culturels qui en sont à l'origine, la présentation in situ du passé industriel et de la culture technique d'un lieu constitue un facteur important pour le développement futur des entreprises. Comme le dit le dicton « Les voyages forment la jeunesse (en japonais : *kawaii ko ni wa tabi o saseyo*) », les voyages ont toujours fourni aux gens l'occasion d'enrichir leurs connaissances par le biais de nouvelles expériences.



Usine de shōyū (sauce de soja)



Usine de produits alimentaires



Usine sidérurgique

Les lignes de trains shinkansen

- Ligne Tôkaidô (Tokyo - Shin-Osaka)
- Ligne Sanyô (Shin-Osaka - Hakata)
- Ligne Tôhoku (Tokyo - Shin-Aomori)
- Ligne Jôetsu (Ômiya - Niigata)
- Ligne Nagano (Takasaki - Nagano)
- Ligne Kyûshû (Hakata - Kagoshima-Chûo)
- Ligne Yamagata (Fukushima - Shinjô)
- Ligne Akita (Morioka - Akita)
- Autres lignes JR
- Gares disposant d'un bureau d'échange de JR Pass

2. Tourisme culturel



Séance de zazen



Plats servis à la Cour durant l'époque de Nara (710 - 794)



Moines bouddhistes

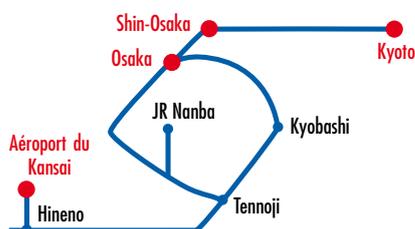
Le tourisme culturel a pour objectif de répondre à l'intérêt du public pour le patrimoine historique et culturel japonais. Il est ainsi possible de se consacrer à la méditation en séjournant dans un temple zen pour y pratiquer le zazen (méditation), ou encore de découvrir la cuisine qui était servie à la Cour impériale à l'époque de Nara (VIIIe s.).



● Gares disposant d'un bureau d'échange de JR Pass - Région de Tokyo



● Gares disposant d'un bureau d'échange de JR Pass - Région du Kansai





3. Tourisme de santé

Depuis très longtemps, les Japonais ont l'habitude d'aller dans les stations thermales (onsen) pour se soigner ou se relaxer le corps et l'esprit. De nos jours, de nombreuses options sont possibles : des cours donnés par des instructeurs spécialisés sur la bonne manière d'utiliser les onsen, des programmes pour traiter le syndrome métabolique à travers la visite de lieux touristiques, des séances de relaxation par l'aromathérapie, etc.



Onsen (sources chaudes) (membres du personnel en train de refroidir l'eau des bassins)



Visite de lieux touristiques (excursion)

4. Tourisme sportif

En faisant du sport un nouvel attrait touristique, le gouvernement japonais encourage actuellement les initiatives destinées à attirer les visiteurs étrangers au Japon et à dynamiser le secteur du tourisme. L'archipel japonais formant une longue ligne du nord au sud, il possède un grand nombre de sites propices aux sports nautiques comme aux sports de neige. Les initiatives prises ont pour objectif, entre autres, de promouvoir la bonne santé de la population, de développer les échanges avec les autres pays, ou encore d'offrir des possibilités de reconversion aux athlètes de haut niveau.



Sports nautiques



Sports de neige



Randonnée à vélo

On peut également citer le tourisme vert qui permet aussi bien de découvrir les ressources touristiques naturelles que de séjourner dans un village de pêcheurs ou d'agriculteurs. Alors, que diriez-vous de tenter l'expérience ?

Le Japan Rail (JR) Pass

Pour les touristes, le Japan Rail Pass proposé par JR (JAPAN RAILWAY) est d'un excellent rapport qualité-prix et s'avère très pratique pour ceux qui souhaitent se déplacer dans tout le pays. Le Rail Pass est uniquement proposé aux touristes² et doit être acheté en dehors du Japon. Il permet aux voyageurs d'effectuer des trajets illimités sur les lignes du réseau JR, ainsi qu'à bord des bus et ferries affiliés (le pass n'est toutefois pas valable sur les trains super express Nozomi et Mizuho). Le prix étant fixé au Japon en yens, le prix d'achat en France varie en fonction du change yen/euro. Les enfants de 6 à 11 ans bénéficient du demi-tarif et de la gratuité pour les moins de 6 ans. Une fois en possession de votre coupon d'achat, vous pourrez l'échanger contre le Japan Rail Pass à l'aéroport international de Narita, à l'aéroport du Kansai et dans de nombreuses villes (pour Tokyo, dans les gares de Tokyo, Ueno, Ikebukuro, Shinjuku, Shibuya et Shinagawa).

Pour les voyageurs qui se déplacent hors de la capitale, JR propose d'autres formules à des prix intéressants : le HOKKAIDO RAIL

Validité	Ordinaire	Vert (1ère classe)
7 jours	28 300 ¥	37 800 ¥
14 jours	45 100 ¥	61 200 ¥
21 jours	57 700 ¥	79 600 ¥

PASS pour l'île d'Hokkaido, l'EAST PASS pour la région nord-est du Japon hors Hokkaido au départ de Tokyo, le pass WEST RAIL PASS pour la région ouest du Japon au départ de l'aéroport international de Kansai et le KYUSHU RAIL PASS valable sur l'île de Kyushu. Ces pass offrent également de nombreux avantages aux voyageurs.

^{*2} Touriste étranger visitant le Japon avec le statut de «visiteur temporaire», mais aussi ressortissant japonais vivant dans un autre pays, s'il est habilité à vivre en permanence dans ce pays ou marié à un(e) non-japonais(e) résidant dans un pays autre que le Japon. Pour plus de détails, veuillez consulter le site internet du JNTO Paris (en français) : <http://www.tourisme-japon.fr/Organisez-votre-voyage/Transports/Japan-Rail-Pass>

Le « sansa-odori » de Morioka

Dans le nord-est de l'archipel japonais, à environ 2h30 de Tokyo par le Shinkansen, se trouve le département d'Iwate. En plus d'une nature magnifique et d'une cuisine régionale succulente, celui-ci possède de nombreux atouts dont il peut s'enorgueillir : des sites historiques tels que Hiraizumi, classé au Patrimoine mondial de l'UNESCO, des arts traditionnels tels le «*Hayachine kagura*», patrimoine culturel immatériel, ou encore un artisanat d'art s'appuyant sur un savoir-faire ancestral, comme les théières forgées *Nambu-tekki*.

La région est également riche en festivals traditionnels ancrés dans un mode de vie et de croyances originales. Le «*sansa-odori*» de Morioka en est sûrement l'un des plus connus. Le *sansa-odori* est une danse folklorique transmise dans le département d'Iwate dont l'origine remonterait, selon la légende, à la célébration par des villageois de la victoire d'une divinité sur un démon.

A Morioka, chef-lieu du département, le festival se

tient chaque année du 1er au 4 août. Près de 250 groupes rassemblant voisins, collègues de travail ou camarades de classe paradedent sur l'artère principale de la ville. En quatre jours, ce sont plus de 20 000 danseurs qui défilent. La manifestation compte jusqu'à 34 000 participants, dont 2 000 flûtistes, avec plus de 10 000 taïko (tambours japonais), ce qui lui a valu de figurer dans le Livre Guinness des Records en tant que «plus grand ensemble de tambours japonais». Il se dégage une immense énergie de cette foule vêtue de kimonos aux couleurs de leur troupe, dansant sur le rythme vigoureux du taïko. Après la parade, les spectateurs peuvent se joindre aux danseurs pour la grande ronde, une autre attraction du festival.

De nombreuses autres fêtes marquent le passage des saisons. Le Grand séisme de l'Est du Japon du 11 mars 2011 a causé des dégâts extrêmement importants, mais même dans ces circonstances, les fêtes traditionnelles ont été maintenues partout dans le département afin de rendre hommage aux victimes de la catastrophe.

Dans les zones sinistrées, ces matsuri reconstituent le lien social entre les habitants qui, ayant perdu leur maison, se sont vus relégués loin de leurs proches. C'est également pour eux l'occasion de ranimer et de réaffirmer la fierté qu'ils éprouvent vis-à-vis de leur région : il s'agit donc de moments-clés du travail de reconstruction.

* Dans cette colonne, nous vous présenterons régulièrement les festivals traditionnels en collaboration avec **CLAIR Paris (Centre Japonais des Collectivités Locales)**, dont l'une des missions est de promouvoir en France les régions japonaises. Site internet de CLAIR Paris <http://www.clairparis.org/fr/> (en français).



Sansa-odori de Morioka



Cérémonie *Gokusui-no-en* (ou *Kyokusui-no-en*), Mōtsūji, site d'Hiraizumi (Patrimoine Mondial de l'UNESCO)



Danse *Hayachine kagura*, Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO

Jumelage Bordeaux - Fukuoka



M. Alain JUPPE, Maire de Bordeaux, et M. Soichiro TAKASHIMA, Maire de Fukuoka, le 12 mai 2012 à Bordeaux

L'année 2012 marque le 30ème anniversaire du jumelage Bordeaux-Fukuoka. Placé sous le signe de la « Rencontre », cet anniversaire est l'occasion de mettre en exergue les liens établis entre les deux villes dans de nombreux secteurs d'activités tels que l'économie, la culture, l'éducation ou l'action sociale. S'il est un jumelage particulièrement chaleureux et fructueux, c'est bien celui qui unit Fukuoka et Bordeaux. A travers ce jumelage et dans le sillage des excellentes relations qui existent entre la France et le Japon, les deux villes contribuent, très concrètement, au renforcement des liens historiques d'amitié et de coopération qui unissent nos deux pays. Voici les projets emblématiques de ces 30 dernières

années et les nouvelles perspectives d'ici 2014 dans le cadre de notre jumelage :

30 ans d'ouverture et d'actions (1982-2012) : des projets emblématiques

- Expositions croisées d'œuvres d'artistes amateurs, sélectionnées lors du salon Shibiten de Fukuoka, auquel ont participé des années durant des artisans de Bordeaux
- Participation de Fukuoka à la Foire internationale de Bordeaux, dès 1983, plusieurs fois en tant que ville invitée d'honneur
- Coopération entre la Chambre de Métiers de la Gironde et des centres de formation d'apprentis de Fukuoka (formation annuelle de jeunes esthéticiennes)
- Formation de personnels handicapés aux métiers artisanaux
- Lancement d'une Cuvée du jumelage Bordeaux-Fukuoka accompagnée d'une communication sur les vins de Bordeaux
- Ouverture d'une médiathèque - centre de ressources par le nouvel Institut Franco-Japonais du Kyushu, etc.

Perspectives 2012-2014

- Coopération dans le domaine de l'Aménage-

ment urbain : quais et redynamisation des quartiers anciens, et celui de la prospective et de la stratégie urbaine de la circulation et du stationnement : politique municipale du vélo

- Coopération culturelle et éducative (résidences croisées d'artistes, calligraphie, design, concours de langues, échanges d'étudiants doctorants)
- Coopération économique (nouvelles technologies, traitement des déchets, développement durable et architecture)
- Coopération sportive (football, rugby) - échanges de bonnes pratiques dans le domaine du management et de la communication

Sophie SENGHOR

Directrice Adjointe des Relations Internationales de la mairie de Bordeaux



Démonstration traditionnelle de calligraphie sur le stand Fukuoka à la Foire internationale de Bordeaux 2012